

- Aschermittwoch (A) اربعاء الرماد

1. März

Evangelium Mt 6, 1-6. 16-18

+ Aus dem heiligen Evangelium nach Matthäus

In jener Zeit sprach Jesus zu seinen Jüngern:

1Hütet euch, eure Gerechtigkeit vor den Menschen zur Schau zu stellen; sonst habt ihr keinen Lohn von eurem Vater im Himmel zu erwarten.

2Wenn du Almosen gibst, lass es also nicht vor dir herposaunen, wie es die Heuchler in den Synagogen und auf den Gassen tun, um von den Leuten gelobt zu werden. Amen, das sage ich euch: Sie haben ihren Lohn bereits erhalten.

3Wenn du Almosen gibst, soll deine linke Hand nicht wissen, was deine rechte tut.

4Dein Almosen soll verborgen bleiben, und dein Vater, der auch das Verborgene sieht, wird es dir vergelten.

5Wenn ihr betet, macht es nicht wie die Heuchler. Sie stellen sich beim Gebet gern in die Synagogen und an die Straßenecken, damit sie von den Leuten gesehen werden. Amen, das sage ich euch: Sie haben ihren Lohn bereits erhalten.

6Du aber geh in deine Kammer, wenn du betest, und schließ die Tür zu; dann bete zu deinem Vater, der im Verborgenen ist. Dein Vater, der auch das Verborgene sieht, wird es dir vergelten.

16Wenn ihr fastet, macht kein finsternes Gesicht wie die Heuchler. Sie geben sich ein trübseliges Aussehen, damit die Leute merken, dass sie fasten. Amen, das sage ich euch: Sie haben ihren Lohn bereits erhalten.

17Du aber salbe dein Haar, wenn du fastest, und wasche dein Gesicht,

18damit die Leute nicht merken, dass du fastest, sondern nur dein Vater, der auch das Verborgene sieht; und dein Vater, der das Verborgene sieht, wird es dir vergelten.

انجيل القديس متى 6، 1-6. 18-16

مت-6-1: "إِحْتَرِزُوا مِنْ أَنْ تَصْنَعُوا بِرَّكُمْ قُدَّامَ النَّاسِ لِكِي يَنْظُرُوا إِلَيْكُمْ؛ وَإِلَّا فَلَا أَجْرَ لَكُمْ عِنْدَ أَبِيكُمْ الَّذِي فِي السَّمَاوَاتِ.

مت-6-2: "فَمَتَى صَنَعْتَ صَدَقَةً فَلَا تُبَوِّقْ بِهَا قُدَّامَكَ، كَمَا يَفْعَلُ الْمُرَاعُونَ فِي الْمَجَامِعِ، وَفِي الشُّوَارِعِ، لِكِي يُمَجِّدَهُمُ النَّاسُ؛ أَلْحَقْ أَقُولُ لَكُمْ: إِنَّهُمْ قَدْ نَالُوا أَجْرَهُمْ.

مت-6-3: أَمَّا أَنْتَ، فَإِنْ تَصَدَّقْتَ، فَلَا تَعْلَمْ شِمَالَكَ مَا تَصْنَعُ يَمِينُكَ؛

مت-6-4: لِكِي تَكُونَ صَدَقَتُكَ فِي الْخُفْيَةِ؛ وَأَبُوكَ الَّذِي يَرَى فِي الْخُفْيَةِ، يُجَازِيكَ عَنْهَا. -

مت-6-5: وَمَتَى صَلَّيْتُمْ فَلَا تَكُونُوا كَالْمُرَاعِينَ؛ فَإِنَّهُمْ يُحِبُّونَ الصَّلَاةَ قِيَامًا فِي الْمَجَامِعِ، وَفِي زَوَايَا السَّاحَاتِ لِكِي يَظْهَرُوا لِلنَّاسِ؛ أَلْحَقْ أَقُولُ لَكُمْ: إِنَّهُمْ قَدْ نَالُوا أَجْرَهُمْ.

مت-6-6: أَمَّا أَنْتَ، فَمَتَى صَلَّيْتَ فَادْخُلْ حُجْرَتَكَ وَأُصِدِ الْبَابَ، وَصَلِّ إِلَى أَبِيكَ الَّذِي فِي الْخُفْيَةِ؛ وَأَبُوكَ الَّذِي يَرَى فِي الْخُفْيَةِ هُوَ يُجَازِيكَ.

مت-6-16: "وَمَتَى صُمْتُمْ فَلَا تَكُونُوا مُعْبَسِينَ كَالْمُرَاعِينَ، فَإِنَّهُمْ يُنْكِرُونَ وَجُوهَهُمْ لِيَظْهَرُوا لِلنَّاسِ صَائِمِينَ؛ أَلْحَقْ أَقُولُ لَكُمْ: إِنَّهُمْ قَدْ نَالُوا أَجْرَهُمْ

مت-6-17: أَمَّا أَنْتَ، فَمَتَى صُمْتَ فَطَيِّبْ رَأْسَكَ، وَاغْسِلْ وَجْهَكَ،

مت-6-18: لِكِي لَا تَظْهَرَ لِلنَّاسِ صَائِمًا، بَلْ لِأَبِيكَ الَّذِي فِي الْخُفْيَةِ؛ وَأَبُوكَ الَّذِي فِي الْخُفْيَةِ هُوَ الَّذِي يُجَازِيكَ.